

03 de mayo de 2021

## **“CERTIFICA”**

- **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACION E IDIOMAS.**
- **Convenio de colaboración y apoyo económico.**
- **Vigencia: 03/05/2021 al 30/07/2021**
- **OBJETIVO:** Capacitar y certificar en el idioma ingles a personas del ramo hotelero y los elementos de la Dirección de Seguridad Publica Municipal que atienden las zonas turísticas de la ciudad con la finalidad de mejorar la atención al turista extranjero que haga mas atractiva el destino y derive en la derrama económica local.



CONVENIO DCC 036 2021

**CONVENIO DE COLABORACIÓN Y APOYO ECONÓMICO** QUE CELEBRA POR UNA PARTE EL MUNICIPIO DE CHIHUAHUA, REPRESENTADO EN ESTE ACTO POR LA MTRA. MARÍA ANGÉLICA GRANADOS TRESPALACIOS, PRESIDENTA MUNICIPAL DE CHIHUAHUA, EL LIC. OSCAR GONZÁLEZ LUNA, SUBSECRETARIO DEL H. AYUNTAMIENTO, LA C.P. Y M.A. AÍDA AMANDA CÓRDOVA CHÁVEZ, TESORERA MUNICIPAL, EL MTRO. JESÚS GARCÍA LÓPEZ, DIRECTOR DE LA DIRECCIÓN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y TURÍSTICO Y EL C.P. CARLOS DAVID OROZCO CHACÓN, REGIDOR PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE HACIENDA, PLANEACIÓN E INVERSIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIOECONÓMICO MUNICIPAL, A QUIENES EN LO SUCESIVO SE LES DENOMINARÁ **"EL MUNICIPIO"**, POR OTRA PARTE EL C. OCTAVIO VÁZQUEZ LÓPEZ EN SU CARÁCTER DE REPRESENTANTE LEGAL DE LA MORAL DENOMINADA GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS, ASOCIACIÓN CIVIL, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ **"CERTIFICA"**, Y ACTUANDO CONJUNTAMENTE SE LES IDENTIFICARÁ COMO **"LAS PARTES"**, QUIENES SE SUJETAN AL TENOR DE LOS SIGUIENTES ANTECEDENTES, DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:

### ANTECEDENTES

1. Mediante escrito presentado ante el Despacho de la Presidencia el día 7 de abril de 2021, el C. Octavio Vázquez López representante legal de la moral denominada Grupo Certifica de Capacitación e Idiomas, Asociación Civil, informa de una iniciativa mediante la cual dicha

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

"2020, Por un Nuevo Federalismo Fiscal, Justo y Equitativo".  
"2020, Año de la Sanidad Vegetal".

1 de 17

asociación desea coadyuvar en la reactivación económica del ramo turístico del Municipio.

En este sentido, expone que dicha iniciativa consiste en capacitar y certificar en el idioma inglés a personal del ramo hotelero y los elementos de la Dirección de Seguridad Pública Municipal que atienden las zonas turísticas de la ciudad con la finalidad de mejorar la atención al turista extranjero que haga más atractivo el destino y derive en la derrama económica local.

Por lo que solicita un apoyo económico con el fin de subsidiar el 50% del costo total de la capacitación para 80 personas.

2. Es por lo anterior que **"CERTIFICA"** solicita a la Mtra. María Angélica Granados Trespacios, Presidenta Municipal de Chihuahua, un apoyo económico por un monto de **\$102,000.00 (CIENTO DOS MIL PESOS 00/100 M.N.)**.

3. Que la Dirección de Desarrollo Económico y Turístico tiene dentro de sus facultades el promover la celebración de Convenios y acuerdos de colaboración y apoyo con entidades de la administración pública de los tres niveles de gobierno, con instituciones del sector social, así como de la iniciativa privada en las materias de su ámbito de competencia, las cuales se encuentran debidamente reguladas en los artículos 74 fracciones I y IV del Código Municipal para el Estado de Chihuahua, y 90 fracciones II, X y XIII del Reglamento Interior del Municipio de Chihuahua.

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

4. Es por todo lo anterior, que **"EL MUNICIPIO"** celebra el presente Convenio de Colaboración y Apoyo Económico, con la finalidad de que, a través de **"CERTIFICA"**, se pueda dar capacitación y certificación en el idioma inglés a personal dentro del ramo Hotelero y a los elementos de la Dirección de Seguridad Pública Municipal que dan atención a las zonas Turísticas de esta ciudad con la finalidad de ampliar y mejorar la atención relativa al turismo internacional y de esté modo hacer más interesante la presencia cultural de nuestra tierra , buscando con ello lograr un mayor ingreso a la economía local, por lo cual se establecen las siguientes:

## DECLARACIONES

### I. DECLARA "EL MUNICIPIO":

I.1. Que de conformidad con los artículos 115 fracción II de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 125 numeral 18, 126 y 131 de la Constitución Política del Estado de Chihuahua, así como los artículos 8 y 11 fracción XVIII del Código Municipal para el Estado de Chihuahua, cuenta con personalidad jurídica y patrimonio propio, los cuales son la base de su organización territorial, política y administrativa.

I.2. Que sus representantes gozan de las facultades para suscribir y obligarse mediante el presente Convenio de conformidad con lo dispuesto por los artículos 29 fracción XII, 35 fracción II, 63 fracción XV, 64 fracción XI y 74 fracciones I y IV del Código Municipal para el Estado de Chihuahua, así como los artículos 4, 5 fracciones I, II, III y IV, 31 BIS fracción IX, 36 fracción X y 90 fracciones II, X y XIII del Reglamento Interior del Municipio de Chihuahua.

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

**I.3.** Que la **Mtra. María Angélica Granados Trespalcacios** acredita su carácter y personalidad como Presidenta del Honorable Ayuntamiento del Municipio, mediante Constancia de Mayoría y Validez de la Elección de Ayuntamiento expedida por el Instituto Estatal Electoral, el 13 de julio de 2018, así como el Acta de Sesión Extraordinaria número S.E. 01/2021 del H. Ayuntamiento de Chihuahua, de fecha 2 de enero de 2021.

**I.4.** Que el **Lic. Oscar Gonzalez Luna** acredita el carácter con que comparecen como Subsecretario del H. Ayuntamiento, mediante nombramiento y toma de protesta expedida a su favor por la Mtra. María Eugenia Campos Galván, Presidenta Municipal de Chihuahua, en fecha 24 de diciembre de 2018.

**I.5.** Que la **C.P. y M.A. Aída Amanda Córdova Chávez** acredita el carácter con que comparece como Tesorera Municipal respectivamente, mediante nombramiento y toma de protesta expedida a su favor por la Mtra. María Eugenia Campos Galván, Presidenta Municipal de Chihuahua, en fecha 10 de septiembre de 2018.

**I.6.** Que el **Mtro. Jesús García López** acredita el carácter con que comparecen como Director de la Dirección de Desarrollo Económico y Turístico mediante nombramiento y toma de protesta expedido a su favor por la Mtra. María Angélica Granados Trespalcacios, Presidenta Municipal de Chihuahua, en fecha 1 de mayo de 2021.

**I.7.** Que el **C.P. Carlos David Orozco Chacón** acredita su carácter y personalidad como Regidor Presidente de la Comisión de Hacienda,

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

Planeación e Inversión para el Desarrollo Socioeconómico Municipal, mediante la Constancia de Mayoría y Validez de la Elección de Ayuntamiento expedida por el Instituto Estatal Electoral de Chihuahua, el día 13 de julio de 2018, así como el Acta de Sesión Solemne número S.S. 08/18, del H. Ayuntamiento de Chihuahua, de fecha 10 y 11 de septiembre 2018.

**I.8.** Que cuenta con los recursos, solvencia y liquidez suficientes y necesarios para dar cumplimiento a las obligaciones que contrae, manifestando que las erogaciones respectivas se encuentran debidamente previstas por las disposiciones presupuestales vigentes y aplicables con cargo a la cuenta de suficiencia presupuestal número **01-52431050002-999999-04-04011-371-000-02F0601-44502-1-0-GCAM-11**, por la cantidad de **\$102,000.00 (CIENTO DOS MIL PESOS 00/100 M.N.)**.

**I.9.** Que señala como domicilio legal para los efectos del presente instrumento, el ubicado en la calle Escorza número 2307, interior 4 colonia Obrera, Código Postal 31350, en esta ciudad de Chihuahua.

## **II. DECLARA "CERTIFICA":**

**II.1.** Que se encuentra legalmente constituida conforme a la legislación mexicana, según lo acredita mediante la Escritura Pública 15,819 de fecha 12 de agosto de 2019, celebrada ante la fe del Lic. Fernando Rodríguez Pérez, adscrito a la Notaría Pública número Dos, en actual ejercicio para el Distrito Judicial Morelos, en funciones de Notario por separación temporal de su titular el Lic. Fernando Rodríguez García, la cual obra registrada bajo la inscripción número 115 del libro 237 de la Sección Cuarta del Registro

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra "EL MUNICIPIO" y GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

Público de la Propiedad y del Comercio del Estado de Chihuahua de fecha 30 de agosto de 2019. En la misma Escritura Pública, el **C. Octavio Vázquez López** acredita su carácter y personalidad como Director General con las facultades expresadas en la Cláusula Vigésima Segunda de los Estatutos Sociales, siendo estos un poder General para Pleitos y Cobranzas, actos de Administración y de Dominio, con todas las facultades generales y aun las especiales que requieran clausula especial, y a las cuales se refiere el artículo 2,554 del Código Civil Federal, y los artículos correlativos de las entidades federativas y Distrito Federal, en especial el artículo 2,453 del Código Civil del Estado de Chihuahua, así mismo para tener la representación patronal con facultades de manera enunciativa y no limitativa.

De igual manera manifiesta que su cargo a la fecha no le ha sido revocado ni modificado en forma alguna y que le permite comparecer a la celebración del presente instrumento legal.

**II.2.** Que “**CERTIFICA**” tiene como objeto la prestación de servicios profesionales para la impartición de enseñanza o educación en todas sus modalidades y niveles, primaria, secundaria, media superior, subprofesional, profesional y posgrado, en idiomas y lenguas y la impartición de cursos de certificación de idiomas.

**II.3.** Que se encuentra debidamente inscrita en el Servicio de Administración Tributaria de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con Registro Federal de Contribuyentes **GCC190812I36**, con fecha de inicio de operaciones del día 13 de agosto de 2019, estando al corriente de sus

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra “**EL MUNICIPIO**” y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

impuestos y demás contribuciones que le han correspondido de conformidad con la legislación fiscal vigente y aplicable.

**II.4.** Que solicita el apoyo económico de **"EL MUNICIPIO"**, para llevar a cabo una iniciativa que consiste en capacitar y certificar en el idioma inglés a personal del ramo hotelero y los elementos de la Dirección de Seguridad Pública Municipal que atienden las zonas turísticas de la ciudad con la finalidad de mejorar la atención al turista extranjero que haga más atractivo el destino y derive en la derrama económica local.

**II.5.** Que señala como domicilio para los efectos legales a que haya lugar, el ubicado en la Calle Ignacio Vallarta número 4917, de la colonia Las Granjas, Código Postal 31100, en la ciudad de Chihuahua.

### **III. DECLARAN "LAS PARTES":**

**III.1.** Que expuesto lo anterior se reconocen la personalidad jurídica que ostentan y con la cual comparecen a celebrar y suscribir el presente instrumento legal, manifestando que en la emisión de su voluntad no medía error, dolo, mala fe o vicio alguno del consentimiento, motivo por el cual expresan su intención de sujetar su voluntad y deseo al tenor de las siguientes:

## **CLÁUSULAS**

**PRIMERA. OBJETO:** El objeto del presente convenio es la colaboración y el apoyo económico que otorga **"EL MUNICIPIO"** a favor de **"CERTIFICA"** con el objetivo de capacitar y certificar en el idioma inglés a personal del ramo

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

hotelero y los elementos de la Dirección de Seguridad Pública Municipal que atienden las zonas turísticas de la ciudad con la finalidad de mejorar la atención al turista extranjero que haga más atractivo el destino y derive en la derrama económica local.

**SEGUNDA. APORTACIÓN ECONÓMICA:** "EL MUNICIPIO" para el cumplimiento del objeto del presente Convenio, aportará como apoyo económico la cantidad de **\$102,000.00 (CIENTO DOS MIL PESOS 00/100 M.N.)**, cantidad que le será entregada a "CERTIFICA" en cheque expedido a nombre de la moral en una sola exhibición, y para abono en cuenta bancaria de "CERTIFICA".

"CERTIFICA" tiene la obligación de destinarlo exclusivamente al objeto del presente Convenio, con el apercibimiento que posterior a la entrega del cheque deberá presentar los recibos o comprobantes fiscales correspondientes que reúnan los requisitos fiscales previstos por la legislación vigente emitida a favor del Municipio de Chihuahua, los cuales son los siguientes:

**Domicilio en:** Calle Victoria número 14, Colonia Centro.

**Código Postal:** Número 31000.

**En la ciudad de:** Chihuahua.

**Estado de:** Chihuahua.

**País:** México.

**Registro Federal de Contribuyentes:** MCI-651010-V22.

**TERCERA. REINTEGRO DEL RECURSO:** "LAS PARTES" convienen que el recurso que se otorga está bajo la condición de destinarlo al cumplimiento del

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra "EL MUNICIPIO" y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

objeto contenido en la Cláusula Primera de este Convenio. En la inteligencia que, de no cumplirse a cabalidad, **"EL MUNICIPIO"** podrá exigir conforme a la legislación vigente y al factor previsto en el artículo 17-A del Código Fiscal de la Federación, relativo al Índice Nacional de Precios al Consumidor, salvo que este haya sido ejercido y comprobado en los términos aquí referidos, en cuyo caso se reintegrará el monto no ejercido.

**CUARTA. VIGENCIA:** El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y hasta el **30 de julio de 2021**.

**QUINTA. SUPERVISIÓN Y VIGILANCIA:** **"EL MUNICIPIO"** a través de la Dirección de Desarrollo Económico y Turístico del Municipio de Chihuahua, vigilará y supervisará que se haya cumplido con el objeto mencionado en la Cláusula Primera de este Convenio. Podrá solicitar por escrito a **"CERTIFICA"** presente los informes necesarios y la documentación de gastos que se relacionan al presente instrumento legal, así como **"CERTIFICA"** está obligada en autorizar al personal el acceso para la práctica de la diligencia de visitas o revisión, con el objeto de dar seguimiento al cumplimiento del compromiso contraído y de los logros obtenidos con la realización del objeto.

**SEXTA. INFORME Y COMPROBACIÓN DE GASTOS:** **"CERTIFICA"** se obliga a presentar a **"EL MUNICIPIO"** un informe por escrito en el que exponga los logros obtenidos con la realización del presente Convenio a más tardar el día **30 de julio de 2021**, mismos documentos sirven de base para justificar la aplicación de la aportación económica otorgada por **"EL MUNICIPIO"** la cual debe contar con los requisitos legales aplicables exclusivamente al cumplimiento del objeto de la Cláusula Primera del presente instrumento.

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

**SÉPTIMA. ENLACE:** “**LAS PARTES**” designan como responsables de las acciones derivadas del presente Convenio a:

Por “**EL MUNICIPIO**”: El Licenciado Rogelio Gerardo Vidales Sandoval, Subdirector de Turismo de la Dirección de Desarrollo Económico y Turístico del Municipio de Chihuahua, con correos electrónicos: rogelio.vidales@mpiochih.gob.mx; y elvis.vidales@hotmail.com, o la persona que él designe.

Por “**CERTIFICA**”: El C. Octavio Vázquez López, con correo electrónico: director@grupocertifica.com, o la persona que designe.

**OCTAVA. AVISOS, NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES:** “**LAS PARTES**” convienen que cualquier notificación, aviso o comunicación que sea necesario dar a la otra deberá comunicarse por escrito. Las notificaciones de carácter personal relacionadas con el presente Convenio se entenderán eficaces si se ejecutan o practican en el domicilio indicado por “**LAS PARTES**” en el apartado de declaraciones, surtiendo sus efectos respectivos el día de su recepción, en caso de que dichas misivas incluyan algún tipo de término, el mismo comenzará a correr al día siguiente en que se confirme su recepción, independientemente de que sea laboral o natural.

De igual forma “**LAS PARTES**” señalan que los avisos, comunicaciones o notificaciones que no sean con carácter personal y efectuadas con relación al presente instrumento, deberán ser por escrito y surtirán los efectos respectivos el día de su recepción, en caso de que dichas misivas incluyan algún tipo de término, el mismo comenzará a correr al día

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra “**EL MUNICIPIO**” y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

siguiente en que se confirme su recepción, independientemente de que sea día hábil o natural, y se podrá efectuar:

1. Por mensajería simple entregada con copia de acuse en propia mano;
2. Por correo registrado con acuse de recibo; o
3. Por correo electrónico.

**NOVENA. RESCISIÓN:** En caso de incumplimiento de las obligaciones asumidas por **"CERTIFICA"**, **"EL MUNICIPIO"** podrá exigir la rescisión del presente Convenio, de conformidad con el artículo 195 del Código Municipal para el Estado de Chihuahua, y exigir la restitución del recurso aportado al 100% actualizado conforme al factor previsto en el artículo 17-A del Código Fiscal de la Federación, relativo al Índice Nacional de Precios al Consumidor, salvo que este haya sido ejercido y comprobado en los términos aquí referidos, en cuyo caso se reintegrará el monto no ejercido.

**DÉCIMA. TERMINACIÓN ANTICIPADA:** Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el presente Convenio, cuando concurren razones de interés general o por caso fortuito o fuerza mayor; para tales efectos bastará un escrito de cualquiera de **"LAS PARTES"**, especificando las causas que dan origen a la determinación, la cual deberá ser notificada dentro de un plazo no mayor a tres días naturales de anticipación para la terminación anticipada. En el caso de que sea **"CERTIFICA"** quien solicite la terminación anticipada, esta deberá reintegrar a **"EL MUNICIPIO"** el 100% del recurso aportado.

**DÉCIMA PRIMERA. CANCELACIÓN DE LA APORTACIÓN:** "EL MUNICIPIO" se reserva el derecho de suspender el trámite del peticionario y de otorgar la aportación del apoyo económico solicitado cuando, se tenga conocimiento que "**CERTIFICA**" se encuentra en los siguientes supuestos:

1. Cuando "**CERTIFICA**" incumpla con las Cláusulas del presente Convenio sea de manera parcial o total.
2. Cuando "**CERTIFICA**" sin justificación suspenda el uso de la aportación otorgada por "**EL MUNICIPIO**", para el objeto que es destinada.
3. Cuando "**CERTIFICA**" se disuelva, liquide o entre en suspensión de actividades.
4. Cuando "**CERTIFICA**" incurra en un ilícito que perjudique la imagen pública de "**EL MUNICIPIO**".
5. Cuando "**CERTIFICA**" Aporte Información falsa para su obtención, comprobación del gasto y resultados en la ejecución del presente Convenio y,
6. "**EL MUNICIPIO**" hace del conocimiento a "**CERTIFICA**", que este no podrá celebrar Convenios o Contratos en lo futuro, cuando "**CERTIFICA**", no cumpla o se detecte cualquier irregularidad en los puntos señalados con anterioridad, para la consecución de sus proyectos.

**DÉCIMA SEGUNDA. CONFIDENCIALIDAD:** "LAS PARTES" se obligan expresamente a mantener con el carácter de confidencial la totalidad de la información pasada, presente y futura que se relacione con este instrumento, otorgándole para tal efecto dicho carácter al ser revelada a cualquier persona física o moral.

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra "**EL MUNICIPIO**" y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

La parte que reciba la información confidencial deberá limitar el acceso a la misma a sus representantes o empleados que, bajo una causa justificada y razonable, llegaren a solicitar acceso a tal información, en dicho supuesto **"LAS PARTES"** deberán hacer partícipes y obligados solidarios con respecto a las obligaciones de confidencialidad acordadas a los sujetos a los que se revele la información confidencial.

Para efectos de la presente cláusula, no será considerada como información confidencial:

1. La información que hubiera sido legítimamente conocida y obtenida por **"CERTIFICA"**, con anterioridad a la suscripción de este Convenio;
2. La información que sea a la fecha o en el futuro considerada del dominio público, siempre y cuando tal consideración no derive del incumplimiento de alguna de **"LAS PARTES"** de lo estipulado en esta cláusula; o
3. La información que deba ser revelada conforme a derecho por mandato administrativo o judicial emitido por las autoridades competentes, incluyendo aquella que **"LAS PARTES"** deban revelar al público en general atendiendo a la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública y demás disposiciones aplicables.

Así mismo, **"CERTIFICA"** en cumplimiento de la presente cláusula se encuentra sujeta al cumplimiento de la vigencia de las obligaciones contraídas con **"EL MUNICIPIO"** las cuales subsistirán indefinidamente, incluso después de terminada la vigencia del presente instrumento legal.

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

En caso de incumplimiento, **"LAS PARTES"** se reservan expresamente las acciones que conforme a derecho corresponda, tanto administrativas como judiciales, a fin de reclamar la indemnización conducente por los daños y perjuicios causados, así como la aplicación de las sanciones a que haya lugar.

**DÉCIMA TERCERA. RELACIÓN LABORAL:** Queda expresamente convenido en el presente instrumento que no existirá ningún vínculo o relación laboral entre **"LAS PARTES"**, por lo que el personal de cada una de ellas manifiestan ser los patrones de sus propios trabajadores y empleados en cumplimiento a la legislación laboral y de seguridad social vigente y aplicable, por lo que el personal de cada una de ellas, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia que lo contrató, en consecuencia, **"LAS PARTES"** bajo ningún supuesto podrán comprometer a la otra en Convenio o Contrato alguno, ni contratar personal en nombre o representación de su contraparte.

**DÉCIMA CUARTA. ENTIDADES SEPARADAS:** Ninguno de los términos y condiciones del presente instrumento deberá interpretarse en el sentido de que **"LAS PARTES"** han constituido alguna relación de sociedad o asociación, por lo que no se conjuntan ni se unen activos para efectos de responsabilidades fiscales o frente a terceros, ni de cualquier otra naturaleza.

**DÉCIMA QUINTA. RESPONSABILIDAD:** **"CERTIFICA"** se obliga a responder de la aplicación de los recursos financieros para los fines previstos en el presente instrumento, debiendo tener disponible la documentación que ampare la comprobación y justificación de los gastos que se realicen, así

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **"EL MUNICIPIO"** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

mismo, **"EL MUNICIPIO"** y/o cualquier otro ente fiscalizador, tendrá derecho en cualquier momento de notificar a **"CERTIFICA"** la auditoría sobre el apoyo económico objeto del presente Convenio.

**DÉCIMA SEXTA. MODIFICACIONES:** El presente Convenio podrá ser modificado o adicionado por voluntad de **"LAS PARTES"**; dichas modificaciones o adiciones deberán constar por escrito y obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma, del cual para que sean válidas, los representantes en el momento de la modificación deberán estar debidamente acreditados cada una de **"LAS PARTES"**.

**DÉCIMA SÉPTIMA. INVALIDEZ:** En caso de que alguna cláusula del presente instrumento sea declarada inválida por alguna autoridad competente, el resto del clausulado contenido en el mismo seguirá siendo válido, no siendo afectado por la resolución respectiva en forma alguna.

**DÉCIMA OCTAVA. CESIÓN DE DERECHOS:** **"CERTIFICA"** no podrá ceder a terceros los derechos y obligaciones derivados de este Convenio, sin el previo consentimiento por escrito otorgado por **"EL MUNICIPIO"**.

**DÉCIMA NOVENA. ENCABEZADOS:** Los encabezados de cada una de las cláusulas del presente Convenio serán usados únicamente como referencia contextual y no para efectos de interpretación puntual, es únicamente el texto expreso de cada cláusula el que se considera para propósitos de determinar obligaciones de cada una de **"LAS PARTES"**, de conformidad con el presente instrumento legal.

**VIGÉSIMA. ACUERDO DE VOLUNTADES: “LAS PARTES”** manifiestan y reconocen que el presente Convenio constituye el acuerdo de voluntades y que no existe error, dolo, mala fe o cualquier otro vicio del consentimiento, que pudiera afectarlo o invalidarlo.

**VIGÉSIMA PRIMERA. INTERPRETACIÓN Y JURISDICCIÓN:** El presente instrumento legal es producto de la buena fe, por lo que en caso de suscitarse duda o discrepancia respecto a la interpretación y cumplimiento del presente Convenio, así como de todo aquello que no esté estipulado en el mismo, **“LAS PARTES”** lo resolverán de común acuerdo; empero, en caso de no resolverse la controversia **“LAS PARTES”** se someten desde este momento a la jurisdicción de este Distrito Judicial Morelos y competencia de los Tribunales de la ciudad y Estado de Chihuahua, renunciando a cualquier órgano jurisdiccional que pudiera corresponderles en razón de su domicilio presente o futuro y/o por cualquier otra causa.

**LEÍDO QUE FUE EL PRESENTE CONVENIO DE COLABORACIÓN Y APOYO ECONÓMICO, Y ENTERADAS LAS PARTES DE SU CONTENIDO Y ALCANCE LEGAL LO FIRMAN DE CONFORMIDAD AL CALCE Y AL MARGEN DE CADA UNA DE SUS HOJAS EN CUATRO TANTOS, EN LA CIUDAD DE CHIHUAHUA, CHIHUAHUA, EL DÍA 3 DE MAYO DE 2021.**

POR “EL MUNICIPIO”



**MTRA. MARÍA ANGÉLICA GRANADOS TRESPALACIOS**

PRESIDENTA MUNICIPAL

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra **“EL MUNICIPIO”** y **GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS**, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.

POR "EL MUNICIPIO"



**LIC. OSCAR GONZÁLEZ LUNA**

SUBSECRETARIO DEL H. AYUNTAMIENTO



**C.P. Y M.A. ÁIDA AMANDA CÓRDOVA CHÁVEZ**

TESORERA MUNICIPAL



**MTRO. JESÚS GARCÍA LÓPEZ**

DIRECTOR DE DESARROLLO ECONÓMICO Y TURÍSTICO



**C.P. CARLOS DAVID OROZCO CHACÓN**

REGIDOR PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE HACIENDA,  
PLANEACIÓN E INVERSIÓN PARA EL DESARROLLO  
SOCIOECONÓMICO MUNICIPAL

POR "CERTIFICA"



**LIC. OCTAVIO VÁZQUEZ LÓPEZ**

REPRESENTANTE LEGAL DE LA MORAL DENOMINADA  
GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS, ASOCIACIÓN CIVIL

Esta hoja forma parte del Convenio de Colaboración y Apoyo Económico que celebra "EL MUNICIPIO" y GRUPO CERTIFICA DE CAPACITACIÓN E IDIOMAS, formalizado en la ciudad de Chihuahua, el día 3 de mayo de 2021.